

Соглашение от 29 ноября 2004 г. "Соглашение между Республикой Беларусь и Боснией и Герцеговиной о содействии осуществлению и защите инвестиций"

Республика Беларусь и Босния и Герцеговина, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны, желая расширять и активизировать экономическое сотрудничество между двумя государствами на основе равенства и взаимной выгоды, стремясь создавать и поддерживать благоприятные условия для увеличения инвестиций инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, признавая, что содействие осуществлению и взаимная защита таких инвестиций согласно настоящему Соглашению будут стимулировать деловую инициативу и повышать экономическое благосостояние обоих государств, договорились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Для целей настоящего Соглашения приведенные термины будут означать:

1. Инвестиции - все виды имущества, вкладываемого для достижения экономической выгоды либо другой хозяйственной цели инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством последней, и включают, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество, а также любые другие имущественные права, такие, как ипотеки, права залога или другие ценные бумаги, обеспечивающие подобные права;

б) доли, акции и иные формы участия в коммерческих организациях;

в) права требования в отношении денежных средств или любого исполнения обязательств по договору, имеющему экономическую ценность;

г) права на интеллектуальную собственность, такие, как авторские и смежные права, патенты, промышленные образцы, товарные знаки, фирменные наименования и ноу-хау;

д) концессии, предоставляемые в соответствии с законодательством либо по договору, включая концессии на разведку, разработку, добычу и эксплуатацию природных ресурсов.

Любое последующее изменение формы, в которой осуществляется инвестирование или реинвестирование имущества, не затрагивает его характер как инвестиций при условии, что такое изменение совершено в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции.

2. Инвестор - любое физическое или юридическое лицо, осуществляющее инвестирование на территории другой Договаривающейся Стороны:

а) в отношении Республики Беларусь:

физическое лицо - любое физическое лицо, являющееся гражданином Республики Беларусь в соответствии с законодательством Республики Беларусь;

юридическое лицо - любое юридическое лицо, зарегистрированное, учрежденное либо иным соответствующим образом созданное согласно законодательству Республики Беларусь;

б) в отношении Боснии и Герцеговины:

физическое лицо - любое физическое лицо, являющееся гражданином Боснии и Герцеговины согласно законодательству Боснии и

Герцеговины, в случае если он (она) постоянно проживает либо осуществляет основную хозяйственную деятельность на территории Боснии и Герцеговины;

юридическое лицо - любое юридическое лицо, созданное согласно действующему в Боснии и Герцеговине законодательству, имеющее свое зарегистрированное местонахождение, центральный аппарат управления или осуществляющее основную хозяйственную деятельность на территории Боснии и Герцеговины.

3. Доходы - средства, полученные посредством инвестиций, и в частности, но не исключительно, включают платежи в счет авторских прав или лицензионные платежи, прибыль, проценты, дивиденды, доходы от прироста стоимости имущества, доходы и другие выплаты.

4. Территория:

а) в отношении Республики Беларусь - территория, на которой в соответствии с международным правом Республика Беларусь осуществляет суверенные права и которая находится под ее юрисдикцией;

б) в отношении Боснии и Герцеговины - вся суша Боснии и Герцеговины, ее территориальное море, дно и недра, а также воздушное пространство над ней, включая морское пространство за пределами территориальных вод Боснии и Герцеговины, которое признается либо будет признано в будущем находящимся под юрисдикцией Боснии и Герцеговины в соответствии с международным правом как территория, на которой Босния и Герцеговина вправе осуществлять права в отношении морских дна и недр, а также природных ресурсов.

Статья 2

Содействие осуществлению и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет поощрять, создавать благоприятные, стабильные и прозрачные условия инвесторам другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на ее территории и будет допускать такие инвестиции согласно своему законодательству.

2. Инвестициям инвесторов каждой Договаривающейся Стороны должен быть предоставлен справедливый и равноправный режим, а также обеспечена правовая защита и безопасность на территории другой Договаривающейся Стороны. Каждая из Договаривающихся Сторон не будет препятствовать путем принятия необоснованных или дискриминационных мер увеличению, управлению, поддержанию, использованию, владению или распоряжению инвестициями на своей территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит на своей территории в отношении инвестиций и доходов инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет в отношении инвестиций и доходов своих собственных инвесторов или инвестиций и доходов инвесторов любого третьего государства, в зависимости от того, который из них является более благоприятным для инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет на своей территории инвесторам другой Договаривающейся Стороны в том, что касается расширения, управления, поддержания, использования, владения или распоряжения их инвестициями, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства, в зависимости от того, который из них является более благоприятным для инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не должны быть

истолкованы таким образом, чтобы обязывать одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны преимущества любого режима, льготы или привилегии, вытекающие из:

а) участия (или присоединения) в существующих или возможных в будущем зоне свободной торговли, таможенном союзе, экономическом союзе, общем рынке или другом аналогичном международном соглашении, стороной в котором любая из Договаривающихся Сторон является или может стать в будущем;

б) международных соглашений об избежании двойного налогообложения либо иных договоренностей, относящихся полностью или главным образом к вопросам налогообложения.

Статья 4

Национализация и экспроприация

1. Инвестиции инвесторов любой из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны не подлежат национализации, экспроприации, реквизиции либо другим мерам, имеющим эквивалентное национализации или экспроприации действие (в дальнейшем – экспроприация), иначе как в общественных интересах, относящихся к национальным интересам, в соответствии с законодательством, на недискриминационной основе и при обеспечении своевременной, адекватной и эффективной компенсации.

2. Компенсация, указанная в пункте 1 настоящей статьи, должна: составлять рыночную стоимость экспроприированных инвестиций на момент, непосредственно предшествовавший осуществлению экспроприации либо ее обнародованию, в зависимости от того, что имело место раньше;

включать процент, рассчитанный на основе ставки LIBOR, применяемой к валюте, в которой были осуществлены инвестиции, за период с даты экспроприации до даты платежа;

выплачиваться в свободноконвертируемой валюте, переводиться без задержки в государство, названное соответствующим заявителем.

3. Инвестор любой из Договаривающихся Сторон, потерпевший убытки согласно законодательству Договаривающейся Стороны, осуществившей экспроприацию, имеет право на оперативное рассмотрение его дела судебной или другой независимой полномочной инстанцией последней Договаривающейся Стороны в отношении законности осуществления экспроприации, включая оценку инвестиций согласно принципам, указанным в пункте 1 настоящей статьи.

4. В целях избежания разногласий настоящим устанавливается, что будет являться законным и безвозмездным изъятие одной Договаривающейся Стороной собственности инвестора другой Договаривающейся Стороны вследствие совершения правонарушения этим инвестором либо вследствие нарушения уголовного или иного законодательства первой Договаривающейся Стороны. Понятие «экспроприация» для целей настоящей статьи, не будет включать такое изъятие.

Статья 5

Возмещение убытков

Инвесторам любой из Договаривающихся Сторон, потерпевшим убытки, включая ущерб их инвестициям, на территории другой Договаривающейся Стороны вследствие войны или другого вооруженного конфликта, революции, государственного чрезвычайного положения, восстания, мятежа или гражданских беспорядков, последней Договаривающейся Стороной должен быть предоставлен режим в том, что касается восстановления, возмещения убытков, компенсации или иного урегулирования, не менее благоприятный, чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет своим собственным инвесторам

или инвесторам любого третьего государства в зависимости от того, который из этих режимов является более благоприятным.

Статья 6 Переводы

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны свободный перевод средств, относящихся к их инвестициям на свою территорию и с нее. Такие переводы включают, в частности, но не исключительно:

- а) основные и дополнительные вклады, необходимые для поддержания и развития инвестиций;
- б) доходы от инвестиций;
- в) платежи в счет погашения займов;
- г) выручку от частичной либо полной продажи или ликвидации инвестиций;
- д) любую компенсацию или другие выплаты, предусмотренные статьями 4 и 5 настоящего Соглашения;
- е) выплаты, вытекающие из урегулирования инвестиционных споров;
- ж) неизрасходованные заработки и другие вознаграждения граждан, нанятых за рубежом в связи с инвестициями.

2. Указанные в пункте 1 настоящей статьи переводы будут осуществляться:

без задержки и в свободноконвертируемой валюте. Обмен свободноконвертируемой валюты для целей перевода, предусмотренного настоящей статьей, будет осуществляться по рыночному обменному курсу, действующему на дату перевода согласно законодательству о валютном регулировании соответствующей Договаривающейся Стороны;

в соответствии с процедурой, предусмотренной законодательством о валютном регулировании Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции.

Договаривающиеся Стороны обязуются предоставить в отношении таких переводов режим, не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется в отношении переводов, вытекающих из инвестиций, осуществленных инвесторами любого третьего государства.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не будут истолкованы таким образом, чтобы позволить уклонение от уплаты налогов.

4. Не затрагивая положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи, каждая Договаривающаяся Сторона вправе защищать права кредиторов, обеспечивать выполнение законов, регулирующих выпуск, торговлю и сделки с ценными бумагами либо обеспечивать исполнение судебных решений по гражданским, административным и уголовным делам путем равноправного, недискриминационного и справедливого применения ее законодательства.

Статья 7 Суброгация

1. В случае, если одна из Договаривающихся Сторон или ее уполномоченная организация производит юридически обоснованный платеж своему инвестору согласно гарантии либо договору страхования в отношении некоммерческих рисков данных инвестиций, другая Договаривающаяся Сторона признает без ущерба для прав, предусмотренных статьей 9 настоящего Соглашения, передачу первой Договаривающейся Стороне или ее уполномоченной организации в силу принципа суброгации любых прав или прав требований этого инвестора.

2. Договаривающаяся Сторона или ее уполномоченная организация, к которой в силу принципа суброгации перешли права инвестора, будет вправе при любых обстоятельствах осуществлять такие права и пользоваться режимом, которые были гарантированы застрахованному

инвестору, включая платежи, вытекающие из таких прав.

3. В случае суброгации, как это определено пунктом 1 настоящей статьи, инвестор не вправе возбуждать дело или участвовать в судопроизводстве до тех пор, пока на это его не уполномочит Договаривающаяся Сторона либо ее уполномоченная организация.

Статья 8

Урегулирование споров между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной

1. Любой спор, который может возникнуть между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной в отношении инвестиций на территории другой Договаривающейся Стороны, будет разрешаться дружелюбно путем консультаций и переговоров.

2. Если спор не может быть урегулирован в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи в течение трех месяцев с даты, с которой любая из сторон в споре заявила о необходимости его разрешения дружелюбным способом, соответствующий инвестор может передать спор по выбору:

а) в компетентный суд Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции;

б) в арбитражный суд «ad hoc», создаваемый согласно арбитражному регламенту Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (UNCITRAL);

в) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров путем согласительной процедуры или арбитража, установленных Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 г. (в дальнейшем – Центр).

3. Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет пытаться разрешить спор, переданный в Центр, по дипломатическим каналам, если:

а) Генеральный секретарь Центра или согласительная комиссия либо арбитражный суд, созданный Центром, не определит, что этот спор выходит за рамки юрисдикции Центра;

б) другая Договаривающаяся Сторона не исполняет или не соблюдает какое-либо решение арбитражного суда.

4. Вынесение арбитражных решений основывается на:

положениях настоящего Соглашения; законодательстве Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции, включая правила, относящиеся к применению коллизионных норм;

правилах и принципах, общепризнанных в международном праве.

5. Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для обеих сторон в споре и подлежит исполнению в соответствии с законодательством соответствующей Договаривающейся Стороны.

6. Договаривающаяся Сторона не будет в ходе арбитражного разбирательства или исполнения решения арбитражного суда в целях защиты, заявления протеста, выдвижения встречного иска, использования права на зачет требований либо иного обстоятельства ссылаться на тот факт, что инвестор другой Договаривающейся Стороны получил или получит согласно договору гарантии или страхования от некоммерческих рисков компенсацию либо иное возмещение, покрывающие полностью или частично заявленный убыток.

Статья 9

Урегулирование споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения должны по

возможности разрешаться путем консультаций и переговоров по дипломатическим каналам.

2. Если спор между Договаривающимися Сторонами в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи не может быть урегулирован в течение шести месяцев с момента подачи заявления о его рассмотрении, этот спор по просьбе любой из Договаривающихся Сторон должен быть передан на рассмотрение в арбитражный суд, состоящий из трех членов.

3. Такой арбитражный суд будет учреждаться для каждого конкретного случая следующим образом. В течение двух месяцев с даты получения ходатайства об арбитражном рассмотрении каждая из Договаривающихся Сторон назначит одного члена суда. Эти два члена суда определяют затем гражданина третьего государства, который с одобрения двух Договаривающихся Сторон будет назначен председателем суда. Председатель должен быть назначен в течение двух месяцев с даты назначения двух других судей.

4. Если необходимые назначения не были произведены в сроки, указанные в пункте 2 настоящей статьи, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться с просьбой о производстве необходимых назначений к Председателю Международного суда. Если Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или же он не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия, просьба о производстве необходимых назначений будет адресована вице-председателю Международного суда. Если вице-председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или же и он не в состоянии осуществить указанные действия, то просьба о производстве необходимых назначений будет адресована к следующему по старшинству члену Международного суда, не являющемуся гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Суд сам определяет регламент своей работы.

6. Арбитражный суд принимает свои решения большинством голосов. Такие решения являются окончательными и обязательными для обеих Договаривающихся Сторон.

7. Каждая Договаривающаяся Сторона самостоятельно несет расходы ее члена суда и ее представительства на заседаниях суда, расходы председателя, а также другие расходы будут поделены поровну между Договаривающимися Сторонами. Суд, однако, вправе принять иное решение, устанавливающее увеличение доли покрытия расходов для одной из Договаривающихся Сторон, и такое решение будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон.

8. Спор согласно процедуре, определенной этой статьей, не будет передаваться на рассмотрение в международный арбитраж в случае, если этот спор ранее уже был направлен и в настоящее время находится на рассмотрении в другом международном арбитраже в соответствии с положением статьи 8 настоящего Соглашения. Однако это не затрагивает возможности урегулирования спора в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 10

Консультации и обмен информацией

По просьбе любой из Договаривающихся Сторон другая Договаривающаяся Сторона:

1) без необоснованной задержки согласится на проведение консультаций относительно толкования и применения настоящего Соглашения;

2) предоставит информацию, которая касается ее законодательства, административного регулирования, процедур либо политики, которые затрагивают инвестиции, регулируемые настоящим Соглашением.

Статья 11

Применение других правил

Если положения законодательства любой из Договаривающихся Сторон либо международные обязательства, существующие в настоящее время или установленные между Договаривающимися Сторонами впоследствии в дополнение к настоящему Соглашению, содержат общие или специальные правила, согласно которым инвестиции, осуществляемые инвесторами другой Договаривающейся Стороны, пользуются режимом, более благоприятным, нежели тот, который устанавливается настоящим Соглашением, такие правила будут иметь преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в течение всего периода их действия.

Статья 12

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия настоящего Соглашения

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в письменной форме уведомит другую о выполнении внутригосударственных процедур, требуемых на ее территории для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступит в силу через тридцать дней с даты получения последнего из двух уведомлений.

2. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе в течение десяти лет с даты вступления его в силу и будет действовать до его прекращения, предусмотренного пунктом 3 настоящей статьи. Настоящее Соглашение будет применяться к инвестициям, осуществленным или приобретенным после его вступления в силу.

3. Любая из Договаривающихся Сторон может уведомить в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону не позднее чем за один год о прекращении действия настоящего Соглашения по истечении десятилетнего периода его действия либо в любое последующее время.

4. В отношении инвестиций, осуществленных или приобретенных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения остальных статей настоящего Соглашения будут оставаться в силе в течение последующих десяти лет, считая с даты прекращения его действия.

5. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения или дополнения, согласованные между Договаривающимися Сторонами в письменной форме. Для вступления в силу любых таких изменений или дополнений будет применяться такая же процедура, какая требуется для вступления в силу настоящего Соглашения.

6. Настоящее Соглашение применяется независимо от наличия дипломатических или консульских отношений между Договаривающимися Сторонами.

В удостоверение чего представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Сараево 29 ноября 2004 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, боснийском/сербском/хорватском и английском языках. Все подлинные оригиналы являются равно аутентичными. В случае расхождений в толковании положений настоящего Соглашения предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.

За Республику Беларусь
Подпись

(Чрезвычайный и Полномочный
Посол Республики Беларусь в
Сербии и Черногории
В.А.Мацкевич)

За Боснию и Герцеговину
Подпись

(Министр внешних
экономических связей
Боснии и Герцеговины
Д.Дрогог)